

Translating the Conditional Sentences

ترجمة الجمل الشرطية

- There are four main conditional structures in English:

Type	Use	Example	Translation
Zero	It is used when the action in the main clause is always true when <i>if</i> -clause is true. (real world, general truths, etc.)	<i>If you click on this icon, your document is saved automatically.</i>	إذا، إن ...
First	It is used when we think that the condition is very likely to be fulfilled. (future + likely)	<i>If I meet him tomorrow, I'll invite him.</i>	إذا، إن ...
Second	It is used when we think that the condition is possible but very unlikely to be fulfilled. (future + unlikely)	<i>If I had enough money, I would buy your car.</i>	لو
Third	It is used when we feel that the condition is impossible to be fulfilled as it refers to the past. (imaginary events + events in the past)	<i>If I had met him, I would have invited him.</i>	لو

- سأعطيك المفتاح إذا اعطيتني القلم. (تدل على توقع حدوث الفعل)
- I will give you the key if you give me the pen.
- If you give me the pen, I will give you the key.

- أعدك انني سأساعدك إذا اقرضتني المال.
- I give you my word for it that if you lend me the money, I will help you.

- سأذهب معك حيثما ذهبت.
- Wherever you go, I will go with you.
- (If you go anywhere, I will go with you)

- سأعاقبك مهما فعلت.
- I will punish you whatever you do.
- (I will punish you if you do anything)

• ستجح طالما امننت بالله.

- You will succeed as long as you believe in God.
- لو رأيتهم لملت منهم رعبا. (غير متوقع الحدوث في المستقبل)
- If you saw them, you would be frightened by them.
- جئتك بالكتاب في حال أردت أن تقرأه. (مستقبل غير متوقع الحدوث)
- I brought you the book in case you wanted to read it.
- سأجيبك بالكتاب إذا أردت أن تقرأه. (مستقبل متوقع الحدوث)
- I will bring you the book in case you want to read it.
- لو كنت ملكا لو هبتك المال. (مستحيل الحدوث)
- If I were a king, I would give you money.
- لو كنت ستصبح غنيا فإنني أود أن أستغني أيضا.
- If you grew to be rich, I would like to grow rich, too.
- إن مرضت فسأشقى.
- If you grew ill, I would be miserable.

- لو جنئت البارحة لوجدتني في البيت. (اي انك لم تأت وهكذا لم تجدني ولكن لو فرضت جنئت لوجدتني، صيغة مستحيلة في الماضي)
- If you had come yesterday, you would have found me at home.
- لو لم تجتهد لم تكن لتتجح.
- If you had not studied hard, you would not have passed.
- لولا الحرية لعاش الناس مستعبدين. (لولا وجود الحرية)
- Had it not been for freedom, people would have lived as slaves.
- لولا صمود البلاد لتشجع العدو على الهجوم.
- Had it not been for the steadfastness of our country, the enemy would have been encouraged to attack.

• لو لم تقل هذه الكلمة لقلتها بنفسي.

• Had you not said this word, I would have said it myself.

• لولا صداقتك المخلصة لعشت عيشة بائسة.

• But for your sincere friendship, I would have led a miserable life.

• (Had it not been for your sincere friendship, I would have lived a life of misery.)

- إن يكن لدي وقت كافي غداً فإنني سأكتب لوالديّ.
- إن لم أتناول الفطور فإنني دائماً أجوع أثناء الدرس.
- إذا كان الطقس جيد غداً، سنذهب في نزهة.
- إذا كان لديّ تفاحاتٍ كافية، فإنني سأخبز فطيرة التفاح بعد ظهر اليوم.
- لو كان لدي وقت كاف الآن كنت سأكتب لوالديّ.
- لو أنني أدرس هذا الصف لما كنت سأعطي اختبارات.
- لو أنه لديّ تفاحاتٍ كافية، لخبزتُ فطيرة التفاح بعد ظهر اليوم.
- لو أخبرتني عن المشكلة لساعدتك.
- لما كنتُ قد تبللتُ لو أنني تذكرتُ أن آخذَ مظلتي معي البارحة.
- لو درسَ علي للامتحان، لكان قد نجحَ.